

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)  
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)  
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»

ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО (РОССИЯ)  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ



# РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ

Материалы XI международной научной  
студенческой конференции

Астана  
2024

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)  
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА (РОССИЯ)  
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

**ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО (РОССИЯ)  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

# **РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ**

**Материалы XI международной научной  
студенческой конференции**

**Астана  
2024**

УДК 811.161.1  
ББК 81.2 Рус  
Р 89

**Редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Н.В. Ганушак, Е.И. Бреусова,  
Д.В. Ларкович, Т.Ф. Кузенная, О.С. Иссерс (Россия), М.Б. Нуртазина,  
Г.С. Самсенова, Э.Э. Яворская, А.К. Ешекенева (техн. ред., Казахстан)

**Рецензенты:**

А.И. Смирнова, д.ф.н., профессор (МГПУ, Москва, Россия);  
Т.В. Кананович, д.ф.н., профессор (Гданьский университет, Гданьск, Польша);  
О.В. Ширяева-Ширинг, д.ф.н., профессор (ЮФУ, Ростов-на-Дону, Россия)

Р 89 Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы XI международной научной студенческой конференции / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 352 с.

ISBN 978-601-385-021-4

Сборник содержит статьи участников XI международной научной студенческой конференции, организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой филологического образования и журналистики филологического факультета Сургутского государственного педагогического университета (Россия), ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» Балтийского федерального университета им. И. Канта и кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского (Россия).

Выступления участников конференции посвящены актуальным проблемам современного русского языка: состоянию и тенденциям его развития; межкультурной коммуникации и диалогу культур; вопросам языкового образования в условиях полиязычия; языку средств массовой информации; особенностям изучения художественных произведений в аксиологическом аспекте.

Публикуемые материалы могут представлять интерес для студентов, магистрантов, докторантов и преподавателей, а также всех интересующихся проблемами развития современного русского языка в условиях поликультурного сообщества.



УДК 811.161.1  
ББК 81.2 Рус  
Р 89

© ЕНУ, 2024  
© Авторы, постатейно, 2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: СОСТОЯНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ ЕГО РАЗВИТИЯ

<i>Азимова Е.</i> Оптимальные пути формирования культуры речи в молодежной среде.....	3
<i>Баякова Д.</i> О выражении усилительной семантики в конструкции «от слова совсем».....	5
<i>Волкова Е.</i> Близкие люди в русской языковой картине мира.....	8
<i>Глушко Л.</i> Развитие русского языка путём заимствования иностранных слов.....	11
<i>Гмызина В.</i> Категория одушевленности/неодушевленности при обучении иностранных студентов.....	13
<i>Елубаева К.</i> Специфика представления понятия «времени» в русских пословицах и поговорках.....	16
<i>Ибрагимова Г.</i> Аббревиатура как лингвистическая особенность on-line общения.....	19
<i>Игнатъев Ф.</i> «Так ты на поре пересядь с топка на тралик!»: специфика функционирования регионализмов в разговорной речи севастопольцев.....	22
<i>Кибартас А.</i> «Мы с ним как будто с разных планет», или что может сказать сленг о современной молодёжи.....	24
<i>Костюченко Е.</i> Ономатопея: к вопросу о мотивированности звукоподражательных единиц .....	27
<i>Кузнецова А.</i> Мужчинитивы vs феминитивы в русском языке новейшего времени.....	31
<i>Курило О.</i> Безэквивалентность советской лексики.....	33
<i>Легуш В.</i> Литературные предпочтения современной молодежи: к постановке проблемы.....	36
<i>Марченко В.</i> «Жить что тундия»: смысловые доминанты в современных псковских пословицах и поговорках.....	39
<i>Митюкевич А.</i> Текст на упаковках продуктов в аспекте идеологии здорового питания.....	41

<i>Охман Е.</i> О способах выражения эмоциональности как семантического универсума русского языка.....	44
<i>Сартаева Т.</i> Коррупция в языковом сознании казахстанца: результаты ассоциативного эксперимента.....	47
<i>Серёгин Д.</i> О факторах развития русского языка в первой четверти XXI века.....	49
<i>Стаценко А.</i> Молодежный сленг при общении в интернете.....	52
<i>Хачатурова М.</i> Отражение трансформации архетипических представлений о рае в современном русском языке.....	54
<i>Шакирзянова Э.</i> Буква ё как объект метаязыковой рефлексии (на примере мемов).....	57
<i>Юсупова Л.</i> Субстантивация частей речи как вид конверсии в языкознании.....	59
<i>Ян Игуан.</i> Понимание лексики в текстах сми как ключ к успешной коммуникации.....	62

## **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР**

<i>Абдиева А.</i> Духовно-нравственное воспитание подрастающего поколения в поликультурном мире.....	66
<i>Абдуллаева Н.</i> Об одном примере межъязыковых связей.....	68
<i>Азоян Д.</i> Особенности суржика.....	71
<i>Арустамян М.</i> Фразеологические единицы с деструктивной лексикой в русском и армянском языках: сопоставительный аспект...	73
<i>Афанасенков Н.</i> Методы развития лексической компетенции в контексте межкультурной коммуникации.....	75
<i>Быкова О.</i> Культурные особенности студентов Китая: питание в России.....	78
<i>Гульшина Д.</i> Лингвистические механизмы коммерческих номинаций в сфере общественного питания в России.....	80
<i>Камалова А.</i> Способы выражения слов-предложений в русском и татарском языках.....	83
<i>Климова А.</i> Роль стереотипов в межкультурной коммуникации.....	86

<i>Князева Д.</i> Анализ прагматических и социолингвистических факторов в контексте переводческих решений.....	88
<i>Кочетова Д.</i> Особенности современной молодежной коммуникации (на материале русского и английского языков).....	91
<i>Мальцева А.</i> Межкультурная коммуникация в диалоге казахской и русской культур.....	94
<i>Насруллаев Т.</i> Лингвокультурные маркеры джихадистских материалов.....	96
<i>Науанова А.</i> Эмотикон в современной интернет коммуникации: универсальность vs. этнолингвистичность.....	99
<i>Палтиева К.</i> Психолингвистический разбор архетипа «цундэрэ/цундере» и его цветотипа.....	102
<i>Речкунова П.</i> Способы заимствований в китайском языке.....	105
<i>Рустемова А.</i> Лексикографический анализ лексемы «сестра» в русском и казахском языках.....	108
<i>У Цзыцюн.</i> Русские и китайские фразеологизмы: сопоставительный аспект.....	111
<i>Херманн Э.</i> Изучение категории рода на начальных этапах освоения немецкого и русского языков.....	113
<i>Шатманова А.</i> Трансформации народных изречений (на материале кыргызского языка).....	115
<i>Шубина Т.</i> Гастрономическая сфера как объект межкультурного взаимодействия.....	118
<i>Юлдашева К.</i> Уменьшительно-ласкательные формы обращения к детям в русском и казахском языках.....	121

## **РУССКИЙ ЯЗЫК В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ**

<i>Адамович Ю.</i> Языковые особенности репрезентации образа казахстанской молодежи в СМИ.....	125
<i>Агибалов М.</i> Лингвистические стратегии воздействия в медиа дискурсе.....	128
<i>Альмеева А.</i> Речевая этика в творчестве журналиста онлайн-медиа...	130

<i>Амирханова Т.</i> Средства реализации манипулятивного воздействия в СМИ.....	133
<i>Айтбекова Э.</i> Подкасты как новый формат СМИ.....	135
<i>Волков А.</i> Создание веб-сайта «Лев Толстой в университете Толстого».....	138
<i>Воскобойник А.</i> Информационная избыточность как проблема коммуникации XXI века.....	141
<i>Данилов Л.</i> Зоонимический код в бренд-коммуникации белорусских фитнес-центров (по результатам направленного ассоциативного эксперимента).....	144
<i>Заика В.</i> Язык средств массовой информации.....	147
<i>Зиявдинова А.</i> Стилистические особенности рекламных слоганов сферы образования.....	150
<i>Злыденная А.</i> Геометрический код в бренд-коммуникации страховых компаний (на материале направленного ассоциативного эксперимента).....	152
<i>Калашникова И.</i> «Пусть не говорят, пусть читают!»: языковое манипулирование в подкаст-дискурсе.....	155
<i>Логунов Н.</i> Визуальная коммуникация в современных СМИ (на материале медиапроекта «Литературные кликбейты»).....	157
<i>Мадюмар Д.</i> Эвфемизмы в составе метаязыковых высказываний: прагматический аспект.....	160
<i>Мукаева А.</i> Экспрессивно-оценочные интенсификаторы в русском языке новейшего времени.....	162
<i>Солдатова Д., Архипова А.</i> Щитпостинг как язык новых медиа.....	165
<i>Такиева Т.</i> Языковая игра в заголовках современных СМИ (на примере анализа газеты «Известия» за 2021-2022 гг.).....	167
<i>Тимофеев Я.</i> Влияние языка средств массовой информации на формирование общественного мнения.....	170
<i>Федькина А.</i> Мифологическая метафора как способ репрезентации медиаконцепта «тоталитаризм».....	173
<i>Филюшина В.</i> Новые фразеологизмы в социальной сети «Tiktok»...	176

## **ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В АКСИОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

<i>Аникина Д.</i> Лирический герой С.А. Есенина в осмыслении обучающейся молодежи.....	179
<i>Артукметова А.</i> Творчество С.А. Есенина в переводе казахских поэтов.....	183
<i>Бакутина А.</i> Локус в эссе Саши Соколова «Тревожная куколка».....	185
<i>Валендер М.</i> Сравнительно-сопоставительный анализ мифологических существ славянских и тюркских быличек.....	188
<i>Ганина В.</i> Библейские мотивы в поэзии А.А. Ахматовой.....	191
<i>Гасанова Х.</i> Пространственные образы в пьесах М. Метерлинка «Слепые» и А.П. Чехова «Чайка».....	194
<i>Голубева А.</i> Особенности вербализации аудиальных и графических образов в творчестве О.Э. Мандельштама.....	196
<i>Дмитриева А.</i> Новый мир в романе братьев Стругацких «Обитаемый остров».....	199
<i>Жолдыбаева А.</i> «Улитка на склоне» братьев Стругацких как интертекст романа Жан Поль Сартра «Тошнота».....	201
<i>Кузнецов И.</i> «Внутри» поэтики Бродского.....	203
<i>Луконина В.</i> Образы учителей в прозе А.П. Чехова.....	206
<i>Маратова Ж.</i> Представленность архетипа «шута» в рассказах позднего А.П. Чехова.....	209
<i>Михайлина А.</i> К вопросу об экспрессионизме в русской литературе..	212
<i>Назаренко Д.</i> Связь детских судеб в рассказе Ф.М. Достоевского «Мальчик у Христа на елке».....	214
<i>Прокопенко Д.</i> Способы создания исторического контекста в современной романистике на примере романов «Лавр» Е. Водолазкина и «Летоисчисление от Иоанна» А. Иванова.....	217
<i>Радченко Т.</i> Черты славянского фэнтези в работах Ника Перумова.	220
<i>Сафронова А.</i> Дневник Л.Н. Толстого как проводник в духовный и творческий мир писателя.....	223
<i>Сурина</i> Топонимия в текстах фолк-рок баллад .....	225
<i>Цыганок А.</i> Иллюзорная реальность бытия в поэме В.В. Ерофеева «Москва – Петушки».....	228



<i>Чжан Яцян.</i> Специфика репрезентации городского пейзажа в повести Ю.В. Трифонова «Обмен».....	231
--	-----

## **ЯЗЫКОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ**

<i>Голышак М.</i> Художественный перевод детских литературных сказок в контексте диалога культур.....	234
<i>Друкер А.</i> Старообрядческая антропонимия в «Повести и житии Даниила Терентьевича Зайцева».....	237
<i>Куришбекова М.</i> Поэтика заглавий Валерия Михайлова.....	239
<i>Кучерова М.</i> О некоторых особенностях репрезентации эмоций в повести «Школа гостеприимства» Д.В. Григоровича.....	242
<i>Маху Ю.</i> Жизнь и смерть в рассказе В.В. Набокова «Рождество».....	244
<i>Мисаревич Д.</i> Лексико-семантическая группа «чувства» в повести В.Г. Распутина «Век живи, век люби».....	247
<i>Никитин Т.</i> «За все благодарите!»: способы вербализации выражения благодарности в духовных евангельских песнях.....	250
<i>Оберемко В.</i> Творчество Абая и Пушкина в историческом контексте взаимодействия культур.....	252
<i>Павленко Е.</i> Анализ форм речевой агрессии в художественном дискурсе (на примере пьесы «На дне» М. Горького).....	255
<i>Прудивус Д.</i> Доминантная онимическая лексика в поэтических текстах Бориса Рыжего.....	257
<i>Сай Эргэлинь.</i> Особенности языка деревенской прозы (на материале повести С.П. Залыгина «На Иртыше»).....	260
<i>Серкина М.</i> Языковая личность повествователя в романе А. Аствацатурова «Люди в голом».....	262
<i>Смоленцев В.</i> О речевых характеристиках героев комедии Н.В. Гоголя «Ревизор».....	265
<i>Смолякова П.</i> Образ рая в романе Ф.С. Фицджеральда «По эту сторону рая».....	268
<i>Титенко О.</i> Земля как материнское «Лоно» в лирике А.А. Тарковского.....	270
<i>Удербаетва Л.</i> Сравнительный анализ перевода рассказа А.П. Чехова «Хамелеон» Алихана Бокейхана.....	273

<i>У Итин</i> Языковое своеобразие романа А.Т. Аверченко «Шутка мецената» .....	275
<i>Холина С.</i> Символика колоратива <i>белый</i> в рассказах Александра Грина «Белый огонь», «Белый шар».....	277
<i>Чумаченко Д.</i> Приёмы стилизации славянской культуры в языке на примере цикла «Золотые земли» Ульяны Черкасовой.....	280
<i>Щеблыкина А.</i> Мультимедийный комментарий как вид креолизованного текста при изучении особенностей языкового своеобразия произведений А.С. Пушкина.....	284

## **ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧИЯ**

<i>Аникеева П.</i> Написание фанфика как форма работы на уроках литературы в средней школе.....	287
<i>Брызгалов А.</i> Изучение русского языка как фактор развития социокультурной компетенции у школьников.....	290
<i>Галацан М.</i> Кейс-задания с использованием технологии подкастинга по русскому языку.....	292
<i>Гордеева Д.</i> Применение квиз-технологии в образовании.....	295
<i>Евстафьева А.</i> Развитие лингвокультурологической компетенции у обучающихся-инофонов на уроках литературы в школе: к постановке проблемы.....	297
<i>Жаңаберген Ә.</i> Читательская грамотность как ключевой компонент функциональной грамотности.....	300
<i>Зиновьева Д.</i> Воспитательный потенциал древнерусской литерату- ры, отраженный в языковом своеобразии произведений школьного курса.....	304
<i>Ибраева А.</i> Лингводидактический потенциал комиксов в обучении русскому языку как иностранному.....	306
<i>Каппарова С.</i> Типы заданий для квеста на уроках русского языка...	310
<i>Ковригина И.</i> Освоение дисциплин филологического профиля в сургутском государственном педагогическом университете в период пандемии (Covid-19).....	313
<i>Ливада Д.</i> Инновации в современном русском языке: цифровые технологии и их влияние на языковую эволюцию.....	316

<b>Лисунова В.</b> Роль мнемотехники в развитии речемыслительной деятельности учащихся.....	318
<b>Лютлова Т.</b> Аутентичный текст как средство развития коммуникативной компетенции детей мигрантов в современной российской школе.....	321
<b>Овчинникова А.</b> Особенности изучения творчества П. Васильева на факультативных занятиях по литературному краеведению.....	324
<b>Рагозина В.</b> Пространственно-временная «модель мира» юмористических рассказов А.П. Чехова: к вопросу о специфике изучения в школе.....	327
<b>Рянная А.</b> Веб-квест как эффективная технология обучения.....	330
<b>Соколова М.</b> Методика организации работы с учебным концептуарием культуры на уроках литературы: постановка проблемы.....	332
<b>Цынкалова А.</b> Клуб международного общения как форма языковой и социокультурной адаптации иностранных студентов в вузе.....	335
<b>Шангина Е.</b> Конспектирование как способ развития критического мышления на уроках русского языка.....	338
<b>Шаринова Э.</b> Когнитивно-лингвистический подход к формированию профессиональной языковой личности.....	340

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСЕМЫ «СЕСТРА» В РУССКОМ И КАЗАХСКОМ ЯЗЫКАХ

*Рустемова А.*

*ayaulymrustemova080@mail.ru*

*Научный руководитель: д.ф.н., ассоц. проф. Джамбаева Ж. А.*

*dzhambayeva@mail.ru*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*г. Астана, Казахстан*

Исследование терминов родства и свойства в сравнительном аспекте имеет огромное значение, это позволит проанализировать и выявить их языковые и культурные особенности, в частности в русском и казахском языках.

Термины родства и свойства представляют собой систему наименований категории родственников, которые состоят в определенных близких отношениях. Несмотря на кажущееся множество подобных наименований, по мнению исследователей, в настоящее время наблюдаются значительные изменения в сфере употребления терминов родства и свойства; многие наименования теряют свою актуальность. Так, Е.Ю. Кошелевой был проведен эксперимент по выявлению значений ряда терминов родства, по результатам которого она приходит к выводу, что «в современном русском языке некоторые слова устаревают и уходят из активного запаса, к примеру, *деверь, свояченица, шурин* и т.п.» [1: 74].

Предметом нашего исследования является семантическая наполненность термина «*сестра*» в русском и казахском языках. Для выявления актуального значения рассматриваемой лексемы нами осуществляется лексикографический анализ – тщательное изучение словарных определений, который традиционно начинается с выяснения происхождения слова.

По данным этимологических словарей русского языка, «*сестра* – общеславянское, из индоевропейского языка, восходит к *sesra* (свой, собственный) и *se* и *sr* – *женщина*; укр. *сестра*, блр. *сестра*, ст.слав *сестра*, чеш. словц. *sestra*, польск. *siostra*. Праслав. *sestra* представляет собой преобразование основы на *r* с корневым аблаутом. Буквально “*своя (своей семьи) женщина*”» [2: 612]. Таким образом, в

этимологии слова можно выделить две семы «свое» и «женщина»: *своя женщина*.

Дефиницию термина определим по ранним толковым словарям. У В. Даля: «*Сестра* – сестра родная; дочь одних родителей; единокровная сестра одного отца, разных матерей; одной матери, но другого отца; дети обравившихся вдовца и вдовы» [3: 179]. Как видим, в раннем толковом словаре появляются новые семы «*родная, от одних родителей*», «*дочь*», «*дети*».

В одном из первых изданий словаря С.И. Ожегова определение изменилось на: «*Сестра* – 1) дочь тех же родителей <...>. 2) лицо среднего медицинского персонала в лечебных учреждениях (медицинская сестра)» [4: 658]. Наблюдаем расширение значения термина за счет семы «*медицинский работник*».

Актуальное значение термина «сестра» устанавливалось по современным лексикографическим источникам: А.П. Евгеньевой, Г.А. Галавановой, С.А. Кузнецова, Д.Н. Ушакова, С.И. Ожегова и Н.Ю Шведовой и др.

Анализ словарных статей, представленных в данных источниках, показал, что по истечении времени семантика лексемы *сестра* дополняется новыми семами «*единомышленница, товарищ*» – *женщина с общими интересами*, «*монахиня, монашка*» – *член женского религиозного братства*. К примеру, в словаре С.И. Ожегова и Н.Ю Шведовой даны все вышеперечисленные значения: «1. Дочь тех же родителей <...> по отношению к другим их детям. 2. Единомышленница, товарищ в каком-н. общем деле. 3. Лицо среднего медицинского персонала <...>. 4. Монахиня. Сестра милосердия» [5: 714].

Следует отметить, что в ряде словарей представлены производные от слова *сестра*: *сестрена, сестрейка, сеструха, сестрица, сестричка, сестричушка, сестренка*. Особую значимость для нас имеет последнее образование, поскольку в его значении есть сема «*малолетняя сестра*», прямо указывающая на сохранение значения «дочь от одних родителей» [Там же: 714], но дифференцирующая по возрасту – *младшая сестра*.

Для того чтобы сравнить и выявить, соответствует ли семантика лексемы «сестра» в исследуемых нами, русском и казахском, языках, нам необходимо было установить ее эквиваленты в казахском языке. Так, были выявлены лексемы «*ана/ апай*», «*әпке*», «*сіңлі*», «*қарындас*».

Каждая лексема была подвергнута трехэтапному лексикографическому анализу: выявление этимологии, установление актуального значения, расширение семантики. К примеру, о происхождении слова «*әпке*» имеются следующие сведения: «Сөз түбірі *анадан*: *-қай* не *-еке* жұрнақтары арқылы туған *ана* + *қай*, *ана* + *еке* тұлғалары ықшамдалып, *апқай//әпке* > *апқа//апке* > *әпке* пайда болған» [6]. В переводе это означает, что слово «*әпке*» образовано от от основы *ана* путем прибавления суффиксов *-қай* или *-еке*, что можно отобразить следующим образом: *апқай//әпке* > *апқа//апке* > *әпке*. Это обстоятельство ярко демонстрирует тесную связь лексем *ана* – *әпке* и оправданность совпадения их семантики.

В современных лексикографических источниках (Ә. Болғаебаева, Б. Қалиева, С. Бизақова М. Бұрақұлы, А. Ысқақова и Н. Уәли и др.) в толковании лексемы *әпке* установлены следующие семы: «*емшек-тес*», «*бірге туған*», «*туысқан*», «*қыз*», «*жасы үлкені*». Например, в словаре А. Ысқақова и Н. Уәли «*әпке* – бірге туған туысқан қыздардың бірі-біріне қатысты жас жағынан үлкенінің туыстық атауы» [7: 102]. Выделенные семы указывают на лицо женского пола, старшую по возрасту, связанную кровными, родственными узами.

Сравнительный анализ семантической наполненности лексем «*сестра*» и «*әпке*» в русском и казахском языках позволяет утверждать, что эти слова могут быть признаны эквивалентами. Русское «*сестра*» шире по семантике, поскольку включает представление как о старшей сестре, так и о младшей сестре, а казахское «*әпке*» употребляется только по отношению к старшей по возрасту. В казахском языке для обозначения младшей сестры существует отдельная лексема «*сіңлі*», эквивалентом которой будет русское слово «*сестренка*», однако его употребление недопустимо в литературном языке.

Таким образом, термины родства – важный элемент лексического уровня, в которых представлена специфика национального менталитета. Их анализ и описание необходимо, чтобы проследить, как формируются и функционируют родственные отношения, как исторические, социокультурные и языковые факторы влияют на развитие их семантики и употребление.

#### Литература

1. Кошелева Е.Ю. Терминология родства в русском языке // Альманах современной науки и образования. – №2 (21). – Тамбов: Грамота, 2009. – С. 73-74.

2. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х томах. Около 4000 слов // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/33P7Gk> (дата обращения: 10.01.2024)
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: Издание М.О. Вольфа, 1882. – 683 с.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Гос.изд., 1952. – 848 с.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Инфотех, 2006. – 944 с.
6. Қазақ тілінің аймақтық сөздігі /Ғ.Қалиев, О.Нақысбеков, Ш.Сарыбаев, А.Үдербаев. – Алматы: Арыс, 2005. – 824 б. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sozdikqor.kz/search?q> (дата обращения: 15.01.2024)
7. Ысқақов А., Уәли Н. Қазақ әдеби тілінің сөздігі. – Алматы: Арыс, 2006.– 744 б.

## РУССКИЕ И КИТАЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

*У Цзыцюн*

*1620487794@qq.com*

*Научный руководитель: к.ф.н., доцент Спиридонов А.В.*

*aleshandro@mail.ru*

*Казанский (Приволжский) федеральный университет  
г. Казань, Россия*

Фразеология является одним из важнейших разделов лингвистики, лучше всего отражая национальные особенности, а средства выражения и структура фразеологизмов пропитаны особенностями конкретного языка.

Китайские и русские фразеологизмы имеют как различия, так и сходства в значении и структуре. Во-первых, структура китайских фразеологизмов в основном четырехсловная, а русские фразеологизмы не имеет конкретного количества. Во-вторых, с точки зрения семантики фразеологизмы обоих языков можно разделить на категории полного соответствия, частичного соответствия и полного несоответствия. Рассмотрим примеры.

*Семантика русского фразеологизма полностью соответствует семантике китайского фразеологизма:*

*Как рыба в воде \ 如鱼得水 Как рыба в воде;*